

Education

UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN: AUSTIN, TX

Doctor of Philosophy in Foreign Language Education, May 2018

- Dissertation: Is the drama worth it? Foreign language graduate student instructors' experiences with drama-based pedagogy
- Committee: Diane Schallert (chair), Katie Dawson, Carl Blyth, Tom Garza, Per Urlaub

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DRESDEN: DRESDEN, GERMANY

Master of Arts in German Studies/Culture and Communication, Mar. 2009

- Concentration: German as a Foreign Language/Intercultural German Studies
- Secondary Majors: Applied Linguistics, Modern German Literary Studies
- Thesis: The Learning Effects of Excursions within the Framework of a Study Abroad Program: A Case Study; Supervisor: Dr. Ulrich Zeuner

BOSTON UNIVERSITY: BOSTON, MA

Bachelor of Arts in German Language and Literature, May 2002

- Magna cum laude
- Study Abroad: Boston University Dresden Internship Program, Germany

Experience in Education

THE UNIVERSITY OF TEXAS AT SAN ANTONIO: DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES AND LITERATURES

San Antonio, TX

Professor of Instruction

Sept. 2023 – present

Associate Professor of Instruction

Sept. 2021 – Aug. 2023

Senior Lecturer

Aug. 2018 – Aug. 2021

- Develop and implement curriculum for modern languages major/minor with concentration in German
- Teach 4 learner-oriented German courses per semester across the curriculum with intercultural, multiliteracies approach and attention to diversity and inclusion
- Create and implement custom course materials and assessment tools
- Design online learning experiences starting spring 2019, increased since spring 2020 in response to global pandemic, revised fall 2023 for new learning management system
- Give individual feedback on linguistic and transcultural development for up to 45 students per language course; up to 90 students per culture course
- Mentor and advise students, graders, and adjunct German faculty
- Support German Club extracurricular activities and host weekly Stammtisch conversation hour
- Design and implement 4-week faculty-led summer study abroad program in Dresden, Germany
- Co-developed and supported curriculum for German Engineering Track: Collaborated with Global Initiatives (Philina Wittke) and Engineering (Mark Appleford, Arturo Montoya) to create a STEM-focused German language and culture track
- Co-develop and support programming for Campus Week and Destination Germany initiatives: Collaborate with Global Initiatives (Philina Wittke and Enkhsaruul Seixas Brito) and Global Affairs (Matthias Hofferberth) to create interdisciplinary programs
- Serve on the Departmental Faculty Advisory Committee (DFAC)
- Serve on faculty hiring committees: Russian Associate Professor of Instruction, German Senior Lecturers

GOETHE INSTITUTE: FORTBILDUNG (GERMAN TEACHING DEVELOPMENT) North America
Teaching Coach May 2018 - present

- Completed initial hybrid and online training courses and annual professional development
- Execute month-long consultations with novice German teachers at the middle and high school level
- Advise novice German teachers about goal-oriented lesson planning and assessment
- Observe novice German teachers during instruction and give feedback about lesson implementation

UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN: COLLEGE OF COMMUNICATIONS Austin, TX
Mentor, Intellectual Entrepreneurship Consortium (IE) Pre-Grad Internship May 2016 – May 2018

- Developed and implemented collaborative research with two undergraduate student research mentees
- Guided mentees in and led all aspects of social science research: development of research questions, literature review, IRB procedures, data collection and qualitative analysis, grant and conference proposal submission, conference presentations, manuscript preparation and submission, revisions

UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN: CENTER FOR OPEN EDUCATIONAL RESOURCES FOR LANGUAGE LEARNING (COERLL), FOREIGN LANGUAGE LITERARY IN THE EVERYDAY (FLLITE) PROJECT
Teaching Professional Development Workshop Coordinator Sept. 2017 - Aug. 2018

- Assisted curriculum development and implementation of multiliteracy teacher professional development
- Coordinated outreach and event logistics
- Supported graduate student participants

UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN: DEPARTMENT OF GERMANIC STUDIES Austin, TX
Section Head, GER 506 and GER 507 Jan. 2017 - May 2018

- 2 semesters GER 506 (beginner 1), 1 semester GER 507 (beginner 2)
- Independently updated syllabus, schedule, and assessments
- Supported and coordinated graduate student instructors and lecturers
- Led coordination meetings to ensure consistent curriculum for multi-section environment
- Mentored and supervised novice instructor TA
- Observed novice TA during instruction and gave detailed feedback about lesson implementation

UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN: DEPARTMENT OF GERMANIC STUDIES Austin, TX
Instructor of Record, GER 506, 507, 612 Aug. 2012 - May 2013; Aug. 2015 - May 2018

- 5 sections GER 506 (beginner 1), 2 sections GER 507 (beginner 2), 1 section GER 612 (intermediate)
- Taught learner-oriented beginner/intermediate German courses with functional communicative approach
- Created and share custom course materials and assessment tools in multi-section course environment
- Gave detailed individual feedback on linguistic and transcultural development for 25 students per section

UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN: DEPARTMENT OF GERMANIC STUDIES Austin, TX
Teaching Assistant (TA), GER 149 German Outreach Aug. 2016 - Dec. 2016

- Developed course materials, activities, assignments, and website for upper-division pedagogy course
- Taught and supervised 5 undergraduate students teaching German in 6th grade classrooms
- Observed undergraduates during instruction and gave detailed feedback about course implementation
- Coordinated curriculum and school partnerships with supervising professor and 4 local 6th grade teachers

UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN: DEPARTMENT OF CURRICULUM & INSTRUCTION Austin, TX
Instructor of Record, GRS 097 TA Pedagogy Fundamentals Aug. 2014 - Jan. 2015

- Developed curriculum with Graduate Student Development Team at the Center for Teaching and Learning: goals, instructional activities, and informal assessments
- Taught pedagogy course for 9 first-time TAs who led discussion sections in the College of Liberal Arts
- Observed TAs during instruction and gave detailed feedback about course implementation

UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN: CENTER FOR TEACHING AND LEARNING Austin, TX
Graduate Research Assistant (GRA) Jun. 2013 - Aug. 2014

- Analyzed data for longitudinal research project on graduate student instructor efficacy and support
- Reported on general and foreign language focused research at national conferences
- Developed and facilitated pedagogy workshops and panel discussions for graduate student instructors
- Consulted with graduated student instructors on teaching (observed lessons, facilitated microteaching) and job market materials (teaching philosophies and teaching portfolios)

UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN: DEPARTMENT OF GERMANIC STUDIES Austin, TX
Texas State German Contest Coordinator Dec. 2012 - Feb. 2013, Jan. - Feb. 2014

- Coordinated event logistics and managed 100+ volunteers for high school language competition
- Communicated with statewide high school teachers and university faculty

SELF EMPLOYMENT Dresden and Hamburg, Germany and Austin, TX
Freelance Teacher, German and English as a Foreign Language Jan. 2009 - May. 2013

- Designed and implemented personalized experiential learning opportunities for adult clients
- Taught learner-oriented classes with culturally-diverse elementary students
- Developed and implemented "Natural Approach" linguistic tasks with children ages 3-6

W.T. WHITE HIGH SCHOOL Dallas, TX
Student Teacher, German as a Foreign Language Feb. - Mar. 2007

- Taught classes containing 5-15 students with a wide range of backgrounds and language abilities
- Designed and taught self-contained units using authentic materials to improve oral and written skills

TRAVELPOINT TOURS GMBH: FAT TIRE BIKE TOURS BERLIN Berlin, Germany
Tour Guide for Learners of German as a Foreign Language Feb. - Aug. 2006

- Developed and marketed history-based bicycle tours for study abroad and language school students
- Led tours and targeted German language content for each individual group of 5-20 participants

BOSTON UNIVERSITY INTERNATIONAL PROGRAMS: BU DRESDEN PROGRAMS Dresden, Germany
Study Abroad Resident Assistant Jan. - Jul. 2003, 2004, 2005

- Organized and led orientations, cultural and engineering excursions, and social events with locals
- Supported students translingually and transculturally with everyday tasks and in emergency situations

Teaching and Research Interests

- Experiential learning: drama-based pedagogy, study abroad settings
- Teaching development for faculty, graduate student instructors, and teachers
- Reflective teaching and learning
- A multiliteracies approach to intercultural learning
- Educational technology
- Holistic and learner-oriented German language teaching at all collegiate levels
- Integration of contemporary media into target language learning: social media, blogs, print and broadcast news, popular science, comedy, music, film, etc.
- Higher education and research opportunities for international students in Germany

Scholarly Publications in Progress

Donohue-Bergeler, D. (in press). Drama-based pedagogy in the collegiate foreign language classroom: From first encounter to online improv. In K. Dawson, S. Cawthon, L. Dossett, & B. Link (Eds.), *Drama for schools: Creating and sustaining learning communities through the arts* (np). Intellect.

Donohue-Bergeler, D., Hanka, D., & Goulet, C. (revised and resubmitted). Queer auf Deutsch: Positive classroom environment and LGBTQ+ inclusion through drama-based pedagogy in a collegiate beginner German course.

Donohue-Bergeler, D. & Schallert, D. (under review). A process model for foreign language graduate student teaching development.

LaBorde, A., Huenlich, D. & Donohue-Bergeler, D. (in progress). The Unbroken Treaty: Deutsch lernen als Rollenspiel. Educational materials in preparation.

* Authorship in alphabetical order: all authors contributed equally

Scholarly Publications

* Benjamin, J.D., Donohue-Bergeler, D., Fuchs, K. and Lorenz, A. (2020), “*Is nicht egal*“: Guided Multimodal Reading of a Music Video Advertisement. *Die Unterrichtspraxis/Teaching German*, 53: 55-65. doi:10.1111/tger.12118

* Donohue-Bergeler, D., Goulet, C., & Hanka, D. (2018). Flattened hierarchy through drama-based pedagogy: A graduate student instructor and two undergraduates partner on classroom research. *College Teaching*. 66(2), 104-110. doi:10.1080/87567555.2018.1437534

Kearns, K., Hatcher, M., Bollard, M., DiPietro, M., Donohue-Bergeler, D., Drane, L. E., Luoma, E., Phuong, A. E., Thain, L., Wright, M. (2018). “Once a scientist...” Disciplinary approaches and intellectual dexterity in educational development. *To Improve the Academy*, 37(1), 128-141. doi:10.1002/tia2.20072

Donohue-Bergeler, D. (2018). *Is the drama worth it? Foreign language graduate student instructors' experiences with drama-based pedagogy*. Unpublished dissertation. The University of Texas at Austin. Retrieved from <https://repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/68080>.

* Benjamin, J., Donohue-Bergeler, D., Fuchs, K. & Lorenz, A. (2017). Alles offen: Öffentliche Verkehrsmittel und Weltoffenheit [It's all open: Public transportation and cosmopolitanism]. *Foreign Languages and the Literary in the Everyday (FLLITE)*. Retrieved from <https://fllite.org/alles-offen-offentliche-verkehrsmittel-und-weltoffenheit/>

Donohue-Bergeler, D. (2015). [Review of the novel *Walizka*, by D. Chmelik]. *Focus on German Studies*, 22, 92. Retrieved from <https://journals.uc.edu/index.php/fogs/article/view/610/564>

Donohue-Bergeler, D. (2011). “Beyond sightseeing: The learning effects of excursions within a study abroad context”. *Neues Curriculum: Journal for Best Practices in Higher Education German Studies*. Retrieved from <http://www.neues-curriculum.org/n-c/?p=360>

Donohue-Bergeler, D. (2011). Sprachkurs auf Rädern: Deutsch lernen bei einer Sightseeing-Fahrradtour in Berlin [Language course on wheels: Learning German on a sightseeing bicycle tour in Berlin]. *Neues Curriculum: Journal for Best Practices in Higher Education German Studies*. Retrieved from <http://www.neues-curriculum.org/n-c/?p=295>

Donohue-Bergeler, D. (2009). *Die Lerneffekte von Exkursionen im Rahmen eines Study-Abroad Programms: Eine Fallstudie [The learning effects of excursions within a study abroad context: A case study]*. (master's thesis). Retrieved from Qucosa-Recherchemodul, Deutsche Nationalbibliothek. <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:14-qucosa-22834>

* Authorship in alphabetical order: all authors contributed equally

Multimedia Digital Publications

Donohue-Bergeler, D. (2019). Reflective Essay: Leveling Up, Joining Up. *UTSA Teaching & Learning Services Blog*. Retrieved from <https://teaching.utsa.edu/leveling-up-joining-up/>

Donohue-Bergeler, D. (2019). How a new faculty position and learning a new instrument relate to language learning. *Shema'amigans: The Yes Ma'am Brass Band zine*.

Bergeler, E. & Donohue-Bergeler, D. (2017). *Where do rainbows come from? Bilingual science explanations*. Science and Math Publishing.

Bergeler, E. & Donohue-Bergeler, D. (2011-present). *USA-Auswanderer — (Re)immigrants | Ein interkulturelles deutsch-amerikanisches Blog — An intercultural German-American Blog*. Retrieved from <http://www.usa-auswanderer.de/>

Bergeler, E. & Donohue-Bergeler, D. (eds.) (2011-2017). *Science niblets: The science behind everyday topics and English with science niblets*. Retrieved from <http://www.science-niblets.org> and <http://liberalarts.utexas.edu/files/2393015>

* Abe, K., Blevins, M., Cano, C., Donohue-Bergeler, D., Fingerhuth, M., Kroman, S., Na, B., Sartin, T., Saunders, K., Snyder, L., Trawick, J., & Urlaub, P. (2014). Death is just a state of mind. Educational outreach materials for John Webster's tragedy *The Duchess of Malfi*. <https://sites.la.utexas.edu/tdom/>.

Donohue-Bergeler, D. (2013). Heritage and hospitality. *The Journal of the Core Curriculum*, XXII, 45-50. Retrieved from <http://bu.edu/core/journal>

* Authorship in alphabetical order: all authors contributed equally

Presentations

Donohue-Bergeler, D. (2021, September). Yes and... Collaboration Through Improv in Large Online Humanities Classes. Interactive online session facilitated at the Texas joint chapter meeting of the American Association of Teachers of German (AATG).

Donohue-Bergeler, D. (2021, June). *Allgemeines und Spezifisches zur Zielgruppe und zur Durchführung. [General info and specifics about target groups and implementation]*. Invited asynchronous video talk presented at the Goethe Institute's Professional Development for Teaching Coaches, online.

Donohue-Bergeler, D. (2020, Nov.). Diversity in Germany session with Afro-German journalist, Jana Pareigis. Invited session moderation at the Campus Week: Destination Germany course exchange initiatives of the TU Darmstadt and UTSA, online.

Donohue-Bergeler, D. (2020, July). *Allgemeines und Spezifisches zur Zielgruppe und zur Durchführung. [General info and specifics about target groups and implementation]*. Invited asynchronous video talk presented at the Goethe Institute's Professional Development for Teaching Coaches, online.

Schueller, J., Donohue-Bergeler, D., & Sokolosky, J. (2019, November). *Preparing German Teachers for the 21st Century*. Paper presented at the meeting of the American Council on the Teaching of Foreign Languages Conference (ACTFL), Washington, DC.

Allison, M., Donohue-Bergeler, D., Gwin, C. & Meindl, J. (2019, November). *Authentic Texts for Cultural Competency*. Paper presented at the meeting of the American Council on the Teaching of Foreign Languages Conference (ACTFL), Washington, DC.

Donohue-Bergeler, D. & Hoppe, A. (2019, September). *Coaching an Middle- und High-Schools in den USA: Ein Programm des Goethe-Instituts New York*. Invited talk presented at the Goethe Institute's GETVICO German Teacher Virtual Conference, online.
https://www.goethe.de/ins/us/en/spr/unt/for/gia/vkd.html?wt_sc=usa_getvico

Donohue-Bergeler, D. (2018, November). *An evidence-based process model for graduate student teaching development*. Paper presented at the meeting of the Professional and Organizational Development (POD) Network in Higher Education, Portland, OR.

Donohue-Bergeler, D. (2018, March). *Graduate student German instructors' uptake of drama-based pedagogy: Implications for teaching development*. Paper presented at the conference of the American Association for Applied Linguistics (AAAL), Chicago, IL.

Donohue-Bergeler, D. (2017, November). *Engage, explore, embody! Drama-based pedagogy for the lower-division foreign language classroom*. Interactive invited talk presented at the Texas Language Center's Drama Workshop for university and secondary school instructors of language and culture, Austin, TX.

Donohue-Bergeler, D. (2017, October). *Collective meaning making through the arts*. Roundtable facilitated at the Honk! Festival of Activist Street Bands, Boston, MA.

Donohue-Bergeler, D. (2017, February). *Is the drama worth it? German graduate student instructors' experiences with drama-based pedagogy*. Paper presented at the Tenth International Conference on Language Teacher Education, Los Angeles, CA.

Donohue-Bergeler, D., Goulet, C., & Hanka, D. (2017, January). *EnACTing inclusive classroom environments through drama-based pedagogy and reflection*. Interactive session presented at the Lilly Conference on College and University Teaching and Learning, Austin, TX.

Donohue-Bergeler, D. (2016, November). *German graduate student instructors' experiences with drama-based pedagogy*. Paper presented at the meeting of the American Council on the Teaching of Foreign Languages Conference (ACTFL), Boston, MA.

Donohue-Bergeler, D., Goulet, C., & Hanka, D. (2016, November). *Is the drama worth it? Experiences with drama-based pedagogy*. Invited talk presented in the Texas Language Center's Language Matters series, Austin, TX.

Donohue-Bergeler, D., Goulet, C., & Hanka, D. (2016, November). Queer auf Deutsch: Inclusive language classrooms and drama-based pedagogy. In E. Clair (Chair), *Gay and lesbian studies in language and literature*. Paper session conducted at the meeting of the South Central Modern Language Association (SCMLA), Dallas, TX.

Benjamin, J., Donohue-Bergeler, D., Fuchs, K. & Lorenz, A. (2016, March). *Directed reading of multimodal pop-cultural texts*. Paper presented at the 6th Biennial Graduate Student Conference in Germanic Studies at the University of Texas at Austin, Austin, TX.

Donohue-Bergeler, D. (2016, January). *Engage, explore, reflect! Drama-based pedagogy for graduate student instructors of German*. Six-hour teaching orientation workshop facilitated at the University of Texas at Austin, Austin, TX.

Donohue-Bergeler, D. (2015, November). *Bring on the drama! A crash course in drama-based pedagogy*. One-hour workshop facilitated at the meeting of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), San Diego, CA.

Donohue-Bergeler, D. (2015, November). *Beyond drama: Facilitate an engaging activity right now*. SpeedGeeking Unconference roundtable facilitated at the meeting of the Professional and Organizational Development (POD) Network in Higher Education, San Francisco, CA.

Donohue-Bergeler, D. (2015, November). *Bring on the drama! Drama-based pedagogy for learning and assessment*. Interactive session facilitated at the meeting of the Professional and Organizational Development (POD) Network in Higher Education, San Francisco, CA.

LaBorde, A., Huenlich, D. & Donohue-Bergeler, D. (2015, September). *The Unbroken Treaty: Deutsch lernen als Rollenspiel*. Interactive session facilitated at the Texas joint chapter meeting of the American Association of Teachers of German (AATG), Temple, TX.

Sebesta, J. & Donohue-Bergeler, D. (2015, May). *LMS → LIS: Organizing and inspiring online learning today and in the future*. Paper presented at the Innovations in Online Learning (IOL) Conference, San Antonio, TX.

Donohue-Bergeler, D. (2015, April). *Everything in its place: Curating and assessing through the Canvas learning management system (LMS)*. Poster presented at the Spring into Canvas instructor poster session, Austin, TX.

Donohue-Bergeler, D., Gilmore, J. & Rohde, L. (2015, January). *Cliffs and caves: Graduate students' perceptions of teaching*. Paper presented at the Lilly Conference on College and University Teaching and Learning, Austin, TX.

Donohue-Bergeler, D., Gilmore, J. & Hatcher, M. (2014, November). *Identifying and addressing the concerns of foreign language graduate student instructors*. Paper presented at the meeting of the American Council on the Teaching of Foreign Languages Conference (ACTFL), San Antonio, TX.

Donohue-Bergeler, D., Gilmore, J. & Hatcher, M. (2014, November). *GSI's professional development, pedagogical support, and teaching efficacy*. Paper presented at the meeting of the Professional and Organizational Development (POD) Network in Higher Education, Dallas, TX.

Donohue-Bergeler, D. (2014, May). *Tools for foreign language assessment in the Canvas learning management system (LMS)*. Workshop presented at the Innovations in Online Learning Conference (IOL), San Antonio, TX.

Donohue-Bergeler, D. (2014, March). *What does it mean to be an Ausländer?* Workshop presented at the Fifth Biennial Graduate Student Conference in Germanic Studies, Austin, TX.

Donohue-Bergeler, D., Gilmore, J. & Hatcher, M. (2014, February). *Pedagogical preparation and support for foreign language graduate student instructors*. Poster presented at the Fifteenth Annual Texas Foreign Language Education Conference (TexFLEC), Austin, TX.

Donohue-Bergeler, D. (2014, January). *A deeper delve into the experience of foreign language graduate student instructors in a cross-disciplinary pedagogy seminar*. Roundtable facilitated at the Lilly Conference on College and University Teaching and Learning, Austin, TX.

Donohue-Bergeler, D. et. al. (2013, August - 2014, August). *Engage Your Students From Day One! Prepare for Your First Day of Teaching; The Landscape of Higher Education: Teaching at Different Institutions; Developing your CV; Developing a Teaching Philosophy Statement; Facilitating Discussions*. Workshops and talks facilitated for graduate student instructors at the University of Texas at Austin, Austin, TX.

Donohue-Bergeler, D. (2012, November). *Beyond sightseeing: The learning effects of excursions within a study abroad context*. Paper presented at the South/Central Texas fall meeting of the American Association of Teachers of German (AATG), Pflugerville, TX.

Donohue-Bergeler, D. (2012, October). *Beyond sightseeing: The learning effects of excursions within a study abroad context*. Poster presented at the Association of International Educators (NAFSA) Regions III & VII Bi-regional Conference, San Juan, Puerto Rico.

Donohue-Bergeler, D. & Pfüsch, K. (2010, January). *Terminologiewerkstatt im Europäischen Parlament*. Invited talk at the Dresden University of Technology, Department of Applied Linguistics, Dresden, Germany.

Donohue-Bergeler, D. et. al. (2009, November; 2010, January and February). *Terminology in the European Parliament and other EU institutions*. Talks for visiting university students and scholars at the European Parliament, Luxembourg City, Luxembourg.

Grants, Awards and Fellowships

National Endowment for the Humanities (NEH) Grant for Language Immersion Awarded \$500 from department's grant	San Antonio, TX Nov. 2022
UTSA Adobe Creative Cloud Institute Awarded \$500	San Antonio, TX Sept. 2022
German Embassy Campus Week Initiative Collaboration with Enkhsaruul Seixas Brito	San Antonio, TX Sept. 2022
German Embassy Campus Week Initiative Collaboration with Philina Wittke and Matthias Hofferberth	San Antonio, TX Nov. 2021
UTSA Open Educational Resource (OER) Grant: Adopt A Free Textbook Awarded \$3000	San Antonio, TX Apr. 2021
UTSA Online Course Development Incentive Spring 2021 Awarded \$1000	San Antonio, TX Mar. 2021
UTSA Online Course Development Incentive Fall 2020 Awarded \$1500	San Antonio, TX Nov. 2020
German Embassy Campus Week Initiative Collaboration with Philina Wittke and Matthias Hofferberth	San Antonio, TX Nov. 2020
Germanic Studies Fellowship for Teaching Excellence and Section Head Awarded \$500	Austin, TX Apr. 2018
Texas Language Center Foreign Language Teaching Excellence Award Awarded \$2000	Austin, TX Apr. 2018
Center for Open Educational Resources for Language Learning (COERLL) Fellowship Awarded \$1000	Austin, TX Apr. 2018
Texas Language Center Professional Development Award Awarded \$750	Austin, TX Mar. 2018
Department of Curriculum & Instruction, Dr. Fumiko Tamura Graduate Fellowship in Foreign Language Education Awarded \$2500	Austin, TX Aug. 2017
Office of Graduate Studies Professional Development Award for travel to the Tenth International Conference on Language Teacher Education (LTE) Awarded \$545	Austin, TX May 2017

Germanic Studies Fellowship for Teaching Excellence and Section Head Awarded \$500	Austin, TX Apr. 2017
Texas Language Center Foreign Language Teaching Excellence Award Nominee	Austin, TX Apr. 2017
Texas Language Center Professional Development Award Awarded \$500	Austin, TX Feb. 2017
International Teaching Learning Cooperative Grant for the Lilly Conference Awarded \$600 (\$400 for mentees, \$200 for mentor)	Austin, TX Jan. 2017
Undergraduate German Outreach Mentor Fellowship Awarded \$1600	Austin, TX Dec. 2016
Department of Curriculum & Instruction Professional Development Award for travel to the American Council for the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Conference Awarded \$200	Austin, TX Nov. 2016
Office of Graduate Studies Professional Development Award for travel to the American Council for the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Conference Awarded \$257	Austin, TX Nov. 2016
Intellectual Entrepreneurship Consortium (IE) pre-grad internship conference travel grant Awarded \$1000 (\$500 for intern, \$500 for mentor)	Austin, TX Sept. 2016
Germanic Studies Fellowship Teaching Award Certificate Awarded \$600	Austin, TX Apr. 2016
Texas Language Center Professional Development Award Awarded \$1200	Austin, TX Feb. 2016
Office of Graduate Studies Professional Development Award for travel to the Professional and Organizational Development (POD) Network in Higher Education Conference Awarded \$300	Austin, TX Dec. 2015
Germanic Studies Professional Development Award for POD and ACTFL Conferences Awarded \$2000	Austin, TX Nov. 2015
German Academic Exchange Service (DAAD) German Studies Research Grant Awarded \$3000	Bielefeld, Germany Jun. – Aug. 2015
Texas Language Center Professional Development Award Awarded \$750	Bielefeld, Germany Jun. – Aug. 2015
Deutsches Literaturarchiv Workshop Travel Grant Awarded 850 €	Marbach, Germany June 2015

Germanic Studies Fellowship Awarded \$50	Austin, TX Apr. 2015
International Teaching Learning Cooperative Grant for the Lilly Conference Awarded \$200	Austin, TX Jan. 2015
ACTFL/Vista Higher Learning First Time Conference Attendee Scholarship Awarded \$250	San Antonio, TX Nov. 2014
Office of Graduate Studies Professional Development Award for travel to the Professional and Organizational Development (POD) Network in Higher Education Conference Awarded \$250	Austin, TX Nov. 2014
German Academic Exchange Service (DAAD) Workshop Travel Grant Awarded \$240	Berkeley, CA Oct. – Nov. 2014
International Teaching Learning Cooperative Grant for the Lilly Conference Awarded \$300	Austin, TX Jan. 2014
Germanic Studies Van Dusen Fellowship Awarded \$420	Austin, TX May 2013
Center for Teaching and Learning Graduate Teaching Scholars Certificate Program Awarded \$750	Austin, TX Jan. – May 2013
Glenn Freeman First-Timer Travel Grant for the NAFSA Regional Conference Awarded \$250	San Juan, Puerto Rico Oct. 2012
Encounters cross-cultural study trip travel grant Awarded \$150	Jerusalem, Israel and Bethlehem, Palestine Jun. 2011

Additional Professional Development Activities

- UTSA Adobe Creative Cloud Institute, online. Sept. 2022.
- German-English Translation Slam: One text, two translators, and no wrong answers. Moderator: David Gramling, Translators: Jon Cho-Polizzi and Didem Uca. American Literary Translators Association (ALTA) 44th annual conference, online. Sept. 2021.
- Remote Teaching: Where Do We Go from Here? Modern Language Association (MLA) Webinar. Speakers: Lee Skallerup Bessette, Jesse Katen, Paula Krebs (host), and Annemarie Perez. May 2021.
- Moving from Racism to Anti-Racism in Germany and the US. Jermain Raffington, VICE Sports and Laurel Raffington, UT Austin. Talk sponsored by the Brandeis University Center for German and European Studies. Apr. 2021.
- Fostering Authentic Communication in the Foreign Language Classroom. Dr. Hannes Mandel, UT Austin. Language Matters! Series sponsored by the UT Texas Language Center. Apr. 2021.
- Changing Places: Study Abroad, Transformative Experiences, and Equity. Professor Thomas Garza, UT Austin. Language Matters! Series sponsored by the UT Texas Language Center. Mar. 2021.
- Diversity, Decolonization, and the German Curriculum (DDGC) biannual conference, Mar. 2021.
- Integrating Innovative Assessments with Adobe Creative Cloud, Jul. 2020.

- Scenario Forum Online Research Colloquium on drama-based pedagogy in foreign language education, Jun. 2020 and Aug. 2020.
- AATG 3-Day College Faculty Seminar “Program Building through Curricular Reform, Co-Curricular Enhancement, and Inclusion”, Valparaiso, IN, Oct. 2019
- Goethe Institute online training course, “Deutsch Lehren Lernen 6: Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung”, Sep. - Nov. 2018
- Goethe Institute hybrid training course, “Einarbeitung Coaching”, May - Jun. 2018
- Center for Open Educational Resources for Language Learning (COERLL): OER Creator Badge, Mar. 2018. retrieved from <https://community.coerll.utexas.edu/members/ddonohuebergeler/achievements/>
- Inclusive Classrooms Leadership Certificate Seminar, Division of Diversity and Community Engagement, University of Texas, Austin, Apr. 2016
- Lilly Conference on College and University Teaching and Learning, Austin, Texas, Jan. 2016
- Modern Language Association (MLA) Conference, Austin, Jan. 2016
- Deutsches Literaturarchiv Workshop “Novels and Film Adaptations”, Marbach, Germany, June 2015
- South Central Association for Language Learning Technology (SOCALLT) Conference, Austin, Apr. 2015
- Germanic Studies Workshop “Using Drama in the Language Classroom”, Austin, Nov. 2014
- German Academic Exchange Service (DAAD) Workshop “DaF in den USA: Grundzüge und Perspektiven”, Berkeley, CA, Oct. - Nov. 2014
- Center for Open Educational Resources and Language Learning (COERLL) Workshop, “Basic Online Language Design and Delivery”, Austin, Jun. 2014
- University of Texas Summer Statistics Institute: Introduction to SPSS; Questionnaire Design and Survey Analysis, Austin, May 2013
- American Association for Applied Linguistics (AAAL) Annual Conference, Dallas, Mar. 2013
- Texas Foreign Language Education Conference (TexFLEC), University of Texas, Austin, Feb. 2013
- Center for Open Educational Resources and Language Learning (COERLL) Symposium, “The Power of Openness: Improving Foreign Language Learning Through Open Education”, Austin, Aug. 2012
- Association of International Educators (NAFSA) Annual Conference & Expo, Houston, May 2012
- Texas Foreign Language Education Conference (TexFLEC), University of Texas, Austin, Feb. 2012
- Didactic Training on Cross-Cultural Methods, Dresden University of Technology, Jun. 2009
- Association for German as a Foreign Language (FaDaF) Conference, Free University Berlin, Jun. 2007

Service

- Invited interviewer for Fulbright Student Program in the English Teaching Assistant competition, 2020
- Invited peer reviewer for *To Improve the Academy* manuscript submissions, Sept. 2019
- Invited peer reviewer for *Die Unterrichtspraxis* manuscript submissions, Jun. 2018, Sept. 2019, Jan. 2023
- Invited peer reviewer for the *Scholarly Teacher Blog*, Jan. 2017 - Jan. 2019
- Invited peer reviewer for Lilly Conference submissions, Nov. 2016
- Invited roundtable discussion with undergraduate German majors, Boston University Department of World Languages and Comparative Literature, Boston, Nov. 2016.
- Faculty Innovation Center (formerly Center for Teaching and Learning) Graduate Teaching Showcase discussion facilitator, University of Texas, Austin, Apr. 2016
- Texas State German Contest volunteer judge
University of Texas, Austin, Feb. 2007, 2012
Texas State University, San Marcos, Feb. 2015, 2016, 2017
- Texas Foreign Language Education Conference volunteer (TexFLEC), University of Texas, Austin, 2014
- Save Foreign Language Education (FLE) Committee, University of Texas, Austin, April – Jun. 2013
- SALT: Speaking Assessment Learning Team, Department of Germanic Studies, Sept. - Dec. 2012

Professional Memberships

- DDGC: Diversity, Decolonization, and the German Curriculum, Sept. 2018 - present
- AAAL: American Association for Applied Linguistics, Feb. 2013 - Feb. 2014; Dec. 2017 - Dec. 2018
- AATG: American Association of Teachers of German, Jun. 2015 - Jun. 2017; Jun. 2019 - Jun. 2020
- ACTFL: American Council on the Teaching of Foreign Languages, Jun. 2014 - Jun. 2015
- MLA: Modern Language Association, Dec. 2015 - Dec. 2016
- POD: Professional & Organizational Development Network in Higher Education, Jun. 2014 - Jun. 2016; Nov. 2018 - Nov. 2019
- SCMLA: South Central Modern Language Association, Apr. 2016 - Apr. 2017

Additional Qualifications

- Languages: English (native), German (near native: verbal and written), French (beginner)
- Software: MS Office; content management systems: Wordpress, Canvas, Blackboard; research software: MaxQDA.; Adobe Creative Cloud

Additional Work Experience

SELF EMPLOYMENT Dresden and Hamburg, Germany and Austin, TX

Freelance Translator and Editor from German to English Mar. 2007 - present

- Translate and edit academic articles and diverse texts for universities, companies, and organizations

UNIVERSITY OF HAMBURG: DEPARTMENT OF PHYSICS, MAX PLANCK SOCIETY Hamburg, Germany

Multilingual Office Manager Jan. - Aug. 2011

- Project management and administration for a Canadian professor and his research groups in 2 countries
- Supported international researchers and students during visits and long-term stays in Hamburg

CITY-WOHNEN HAMBURG Hamburg, Germany

Customer Service Representative Jul. - Dec. 2010

- Provided customer service for landlords and international clients seeking furnished apartments
- Carried out apartment viewings, translated company materials, managed database

EUROPEAN PARLIAMENT: TERMINOLOGY COORDINATION SERVICE Luxembourg City, Luxembourg

Schuman Trainee, Directorate-General for Translation and Terminology Oct. 2009 - Mar. 2010

- Coordinated projects, presentations and events related to EU Terminology Database, IATE
- Built relationships and presented to external contacts like universities and national terminology bodies